

2013년 9월 9일 보낸 편지입니다.

두려운 세상  
恐ろしい世の中

당신이  
あなたが

사랑과 자비로  
愛と慈悲で

가득 찬 세상을 원한다면  
いっぱい満たされた世の中を望めば

자신부터 사랑과 자비를 지닌 사람이 되라.  
自分から愛と慈悲を持った人になりなさい

이 세상을 사는 두려움이 줄어들기를 바란다면  
この世の中を生きる恐ろしさが、少なくなるのを望めば

자신의 두려움부터 줄여라. 이것이  
自分が恐ろしさから少なくなさい。それが

세상에 줄 수 있는 당신의  
世の中に与えることができるあなたの

선물이다.  
贈りものだ

- 게리 주커브의《영혼의 의자》중에서 -  
- ゲーリー・ズーフの〈魂の椅子〉より -

\* 우리는 지금  
\* 我々は今

'두려운 세상'에서 살고 있습니다.  
'恐ろしい世の中'に生きています

정치적 사회적 사건 사고도 많고, 무엇보다  
政治的、社会的、事件事故も多く、何より

'휴전선'을 허리에 안고 삽니다. 그렇다고 해서  
'休戦ライン'を腰に抱いています。そうだと 해도

늘 두려움을 가지면 단 한 순간도 살 수 없습니다.  
ずっと恐ろしさを持てば、一瞬も生きることができません

두려움은 바깥에 있지 않고 내 안에 있습니다.  
恐ろしさは、表面になく、私の中にあります

내 안의 두려움을 물리치면 바깥 세상의  
私の中の恐ろしさをたおしせば、外の世の中も

두려움도 나를 흔들지 못합니다.  
恐ろしさも、私を揺らすことはできません

두렵다

[형용사]

(무서움) 怖い; 恐ろしい.

(염려) 心配だ.

(외경) 威風があって恐れ入る.

ちぢける [縮ける]

줄어들다; 작아지다.(=ちぢこまる)

휴전선

[명사] 休戦線; 休戦ライン.

물리치다

[타동사]

くれるものを拒んで受け取らない; 退ける; 拒む: ...

(敵の攻撃などを)討って退ける; ぶっ払う[속...]

(難関や障害などを)排する; はねのける; 押し...

2013년 9월 10일 보낸 편지입니다.

의식 있는 진화  
意識ある進化

이 세상에 태어나 살아가면서  
この世の中に生まれていながら

당신은 스스로 내린 결정과 행동들을 통해서 발전한다.  
あなたは自ら下した決定と行動を通じて発展する

당신은 매순간 자신의 경험이 될 의지를 선택했고,  
あなたは毎瞬間自分の経験する意思を選択して

무엇에 주의를 집중할 것인지를 선택했다.  
何に注意を集中するのかが選択した

이러한 선택들은 당신이 진화해 가는 과정에  
このような選択はあなたが進化していく過程に

영향을 미치게 된다. 무의식적으로 선택했다면  
影響を及ぼすことになる。無意識的に選択すれば

무의식적으로 진화를 하게 될 것이고,  
無意識で進化するようになるだろうし

의식을 가지고 선택을 한다면  
意識をもって選択をすれば

의식 있는 진화를 하게  
意識ある進化をするように

될 것이다.  
なるのだ

- 게리 주커브의《영혼의 의자》중에서 -  
- ゲーリー・ズーフの<魂の椅子>より -

\* 사람의 인생도 진화합니다.  
\* 人も人生も進化します

그것을 '성장'이라 하고 '성숙'이라고도 합니다.  
それを'成長'とか、'成熟'とも言います

그 과정에서 중요한 것이 '의식 있는 선택'입니다.  
その過程で重要なことが'意識ある選択'です

반대로 '의식 없는 선택'은 설계도면 없이  
反対に'意識ない選択'は設計図面もなく

집을 짓는 것과 같습니다. 올바른 선택,  
家を建てるようなものです。正しい選択

최선의 선택이 우리의 인생을  
最善の選択が我々の人生を

20130910.txt

'멋진 집'으로 만듭니다.  
'素敵な家'にします

2013년 9월 11일 보낸 편지입니다.

맛있는 밥  
おいしいご飯

요리는  
我々は

사람의 마음을 움직이게 하는  
人の心を動かす

아주 특별한 힘을 가지고 있습니다.  
特別な力を持っている

마음이 움직이지 않으면 죽은 음식입니다.  
心が動かなければ、死んだ食べ物です

아니, 더 가혹하게 말하면 그것은 독입니다.  
いや、さらに過酷に言えば、それは毒です

무엇보다 나에겐 사람들의 마음을 녹여 줄 요리가  
何より、私には人々の心を溶かしてくれる料理が

필요했습니다. 탈진해서 오는 사람들도 있었고,  
必要でした。脱力してくる人もいて

아내와 연락이 끊겼다면 통곡을 쏟아 놓는  
妻と連絡が切れたと、号泣する

친구도 있었습니다. 그 사람들을  
友人がいました。彼らを

간호하듯 요리를 준비했습니다.  
看護するように料理を準備をしました

- 임지호의《마음이 그릇이다, 천지가 밥이다》중에서 -  
- イム・ジホの<心が器、友人がご飯だ>より -

\* 밥은 생명입니다.  
\* ご飯は生命です

맛있는 밥 한끼가 사람을 살립니다.  
おいしいご飯半分が人を生かします

밥은 손이 아니라 마음으로 짓는 것입니다.  
ご飯は手ではなく、心で作るのです

솜씨가 아니고 정성과 사랑으로 짓는 것입니다.  
腕前ではなく、真心と愛で作るのです

밥을 먹는 것은 정성을 먹는 것이고  
ご飯を食べることは、真心を食べることで

사랑을 먹는 것입니다. 그래서  
愛を食べることで。だから

어머니가 짓는 밥은  
母が作るご飯は

꿀맛입니다.  
蜜の味です

가혹(苛酷)

[명사] 苛酷; むごいこと.

녹이다

[타동사]

['녹다'의使役]

溶かす(\*금속의 경우에는 '熔[鎔](と)かす' 로도 씀).

(가열해) (固体を高温で)液化する.

탈진(脱盡)

[명사] 脱力; 氣力が尽きること.

통곡(慟哭)

[명사] 慟哭; 大きな声をあげて悲しく泣くこと.

쏟다

[타동사]

(담긴 것을) (器のものを)こぼす; 流す; 空ける.

(속을 털어놓다) うちあける; ぶちまける.

(피·눈물을) (血·涙を)吐き出す; 流す.

정성(精誠)

[명사] 精誠; 真心; 丹念; 誠.

[2013년9월12일 오늘의 아침편지]

감각을 살려라  
感覚をいかそう

정말로 잃어버린 것은  
本当に失ったことは

재미와 즐거움이 아니라 그것을 느끼는 감각이다.  
面白さと楽しさではなく、それを感じる感覚だ

재미있는 사람과 함께 있고, 재미있는 일도 하면서  
面白い人とともにいて、面白いことをしながら

모두 재미없다고 말하는 것은 바로 그 때문이다.  
すべて面白くないというとは、まさにそのせいだ

남자든 여자든, 부자든 가난뱅이든, 젊었든  
男でも、女でも、お金持ちでも、貧乏でも、若者でも

늙었든, 당신이 인생의 어느 지점에  
お年寄りでも、あなたが人生のどの地点に

서 있다 해도 다 마찬가지다.  
経っていても同じだ

- 리처드 J. 라이더 / 데이비드 A. 사피로의  
- リチャード・J. ライダー/ディビッド・A. サピローの

《인생의 절반쯤 왔을 때 깨닫게 되는 것들》중에서 -  
<人生の半分くらい来た時気づくようになること>より -

\* 나이가 들면  
\* 年を取れば

감각부터 잃기 쉽습니다.  
感覚を失いやすいです

몸이 병들면 손끝 발끝의 감각부터 무디어집니다.  
体が病気になれば、手先足先の感覚から鈍くなりなます

더듬이를 잃어버린 곤충처럼 방향없이 제자리를 맴돕니다.  
触角を失った昆虫のように方向が分からず自分の場所を回ります

혀끝이 살아 있어야 음식 맛을 즐길 수 있습니다.  
舌先が生きてこそ、ご飯の味を楽しむことができます

손끝 발끝의 감각이 펄펄 살아 있어야  
手先、足先の感覚がしっかり生きてこそ

인생의 참맛을 알 수 있습니다.  
人生の醍醐味をわかることができます

더듬이2  
[명사][곤충](→촉각(触角))

멤돌다

[자동사][타동사]

その場でぐるぐる回る; あたりをぐるぐる回る.

円を描きながらぐるぐる回る.

a(同じ位置で)もたもたしている

혀끝

[명사]舌端; 舌尖.

醍醐味 발음 재생

참맛, 묘미



[2013년9월13일 오늘의 아침편지]

좋은 부모 되기 정말 어렵다  
いい両親になるのは本当に難しい

좋은 부모가 되기란 정말 어렵다.  
いい両親になるというのは本当に難しい

아이를 사랑하는 마음만으로는 아이를 제대로  
子供を愛する心だけでは、子供をちゃんと

키울 수 없기 때문이다. 아동기에 나타나는  
育てることができないからだ。児童期に現れる

낮은 자존감과 자신감의 결여는 부모가  
低いプライドと自信の欠如は、良心が

아이 양육에 대한 구체적인 준비 없이  
子供の養育について具体的準備なく

키웠기 때문이다. 가장 시급한 준비는  
育てたからだ。一番急ぐ準備は

아이에게 엄청난 영향을 주는 말을  
子供にとつもない影響を与える言葉を

어떻게 사용할지를 공부하는  
どのように使用するかを学ぶ

일이다.  
ことである

- 신언혁의《지혜롭게 키운 자녀가 성공한다》중에서 -  
- シン・オクヒョクの〈賢く育てた子供が成功する〉より -

\* 부모된 사람은  
\* 両親になる人は

자식들을 말로 키웁니다.  
子供たちを言葉で育てる

사랑의 말, 훈계의 말, 꿈꾸게 하는 말...  
愛の言葉、戒めの言葉、夢見る言葉

하지만 부모의 사랑의 말이 때때로 자식들에게는  
しかし両親の愛の言葉が時には子供には

미움의 말로 전달됩니다. 훈계의 말은 반항으로,  
憎しみの言葉で伝わります。戒めの言葉は反抗で

꿈꾸게 하는 말은 현실을 모르는 황당한 말로  
夢見る言葉は、現実を知らない荒唐な言葉で

받아들입니다. '잘 말하는 법'을 공부해야  
受け入れます。'ちゃんと話す方法'を学んでこそ

좋은 부모가 될 수 있습니다.  
いい両親になることができます。

아동기

[명사][심리] 児童期.

나타나다

[자동사]

現[表]れる.

(나오다) 出(て来)る; 見えてくる(보이다).

(드러나다) (表に)現れる; 浮かぶ.

よういく [養育] 발음 재생

양육.

시급 (時急)

[명사] 急; 時がさし迫っていて猶予できないこと.

지혜롭다

[형용사] 知恵がある; 賢い; 賢明だ.(=슬기롭다)

훈계 (訓戒)

[명사] 訓戒; 戒め.

반항 (反抗)

[명사] 反抗; 手向かい; 逆らうこと.

황당 (荒唐)

[명사] 荒唐; 話や考えによりどころがなく, とりとめのな...

2013년 9월 14일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 곽수진님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、カク・スジンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

멋지게 살기 위해서  
素敵に生きるために

운명은 비록 우리 힘으로  
運命はたとえ我々の力で

어찌할 수 없는 길에 우리를 데려다 놓지만,  
どうすることもできない道に、我々を連れていくが

우리는 그것을 그저 받아들일 수밖에 없다.  
我々はそれをただ受け入れるだけしかない

그 길은 황량하고 인적이 없는 길일 수도 있지만,  
その道は荒涼で人影がない道であったりするが

제대로 개발되지 않은 만큼 당신에게는 더 큰 실력을  
ちゃんと開発されてないほど、あなたにはさらに大きな実力を

발휘할 공간이 될 수도 있다. 가장 나쁜 결과는  
発揮する空間になることができる。一番悪い結果は

당신이 길을 탐험하려 나서지 않는 것이다.  
あなたが道を探検しようと出ないことだ

왁자지껄한 길이라고 해서 반드시 당신이  
にぎやかな道だとしても、必ずあなたが

원하는 곳으로 이어질 거라는 보장은 없다.  
望む道に至るという保証はない

또한 황량한 길이라고 해서 당신이  
また、荒涼とした道だとしてもあなたが

원하는 곳으로 이어지지 않는다고  
望むところにいたらない

할 수도 없다.  
かもしれない

- 류웨이의《죽거나, 멋지게 살거나》중에서 -  
- 劉偉の〈死ぬか、素敵に生きるか〉より -

\* 두 팔 없는 발가락 피아니스트 류웨이는  
\* 両腕のないつま先のピアニスト劉偉は

자신의 운명을 담담히 받아들이며 이렇게 말합니다.  
自分の運命を淡淡と受け入れ、このようにいいました

“저는 인생에 두 갈래 길이 있다고 생각합니다.  
“私は人生に、二つの道があると思います

죽거나, 멋지게 살거나.” 운명이 아무리 황량하고  
死ぬか、素敵に生きるか”運命がいくら荒涼として

인적 없는 길로 데려간다고 해도 가장 최악인  
人影のない道に連れていくとしても、一番最悪な

죽음을 피해갔으니 멋지게 살아보겠다고  
死を避けて行って素敵にいきたと

말하는 류웨이. 그의 이야기를 들으며  
いう劉偉。彼の話の聞くと

다가오지도 않은 내일이 두려워  
近づいてくることもない明日をおそれ

길을 나서지 않았던 나를  
道に出なかった私を

반성해 봅니다.  
反省します

비록

[부사]たとえ; 仮に; よし[아어(雅語)].

황량 (荒涼)

[명사]荒涼.

인적 (人跡·人迹)

[명사]人跡; ひとあと; 人の足跡.

賑やかな若者たち 발음 재생

약자지결한 젊은이들